



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0535
TELEPHONE 703-560-0058

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU ĐƠN, VÉ LY-LỊCH

NAME (Ten Tu-nhan) : ĐOÀN VAN XUAN
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : JANUARY 15 1948
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____
MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): X
(Tinh trang gia dinh):
ADDRESS IN VIETNAM : 437 LÔ G, CỤ XÃ THANH ĐÀ
(Dia chi tai Viet-Nam) THÀNH MỸ TÂY, T.P. HỒ CHÍ MINH
POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): JUN 6, 75 To (Den): AUG 30, 1980
PLACE OF RE-EDUCATION: TÂN HIỆP
CAMP (Trai tu)
PROFESSION (Nghe nghiep): LEUTENANT, GOVERNMENT ADMINISTRATOR
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): NO
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): LEUTENANT
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): CHANH SU VU
BỘ VĂN HÓA Date (nam): 1970-1975
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): X
IV Number (So ho so): 42275
No (Khong): _____
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 2
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 437 LÔ G CỤ XÃ
THÀNH ĐÀ, THÀNH MỸ TÂY T.P. HỒ CHÍ MINH
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
QUACH VAN HANH
1
U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): X No (Khong): _____
RELATIONSHIP WITH PRISONER. (Lien he voi tu nhan tai VN): BROTHER IN LAW
NAME & SIGNATURE: QUACH VAN HANH
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Hanh Quach
DATE: 05 05 1990
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

Tel # (713) 481 4790

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : DOAN VAN XUAN
(Listed on page 1)

[illegible]

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.
- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

**HỘI GIA ĐÌNH TỬ NHÂN CHÍNH TRỊ
VIỆT NAM**

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thợ)

BO NOI VU
-:-
CUC QUAN LY XUAT.N.C.

CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 1769/P3

HCM 41064/HĐ
24/987

GIẤY BẢO TÍN

Kính gửi: Bà Quách Chi Nguyệt

Hiện ở: 434 Lê Q cũ xa' Thanh Đa . Bình Thạnh - TP.HCM

Ông, bà cùng 02 người trong gia đình (thuộc danh sách của Công an TP. Hồ Chí Minh số 27 ngày 07/04/1989 mang thông hành - Hộ chiếu số:

2310
2311 / 89 - TH1 HCM.
2312

cấp ngày 07 tháng 04 năm 1989) đã được Bộ Nội vụ ghi tên vào danh sách ĐF1 để chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phòng văn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phòng văn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với Chính phủ Mỹ.

Xin thông báo đề lưu biết./.

Hà nội, ngày 15 tháng 6 năm 1989

P. TRUONG PHU VU XUAT NHAP CANH



Nguyễn Phương

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo Theo Cách Đoàn Tụ



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435 ARLINGTON, VA 22205-0535
TELEPHONE 703-560-0058

IV # 42275

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

VEWL.#

I-171 : ☒ Yes, ☐ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM ĐOÀN VĂN XUÂN
Last Middle First

Current Address 437 LÔ G CƯ XÃ THANH ĐÀ, THANH MỸ TÂY, T.P. HO CHÍ MINH
Date of Birth JAN 15, 1942 Place of Birth HANOI

Previous Occupation (before 1975) LEUTENANT (Trung úy, Chánh sĩ v.v.)
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From JUN 26, 75 To AUG. 30, 1980

3. SPONSOR'S NAME: QUACH VAN HANH
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 5-5-19

thành một phong trào quần chúng rộng rãi, để nối kết mọi đoàn thể, cùng phối hợp những công tác cộng đồng một cách quy mô và hữu hiệu hơn. Mặt khác chức năng của Phong Trào này là tiếp tục gìn giữ, tiếp tục phát huy và làm bùng cháy lên "Ngon Lửa Thiêng Diên Hồng" trên toàn quốc và toàn châu. Mọi người trong cộng đồng đều có trách nhiệm đó và chúng ta sẽ tiếp tục mãi mãi cho tới ngày toàn thắng.

HỎI: Theo thư mời, Ban Tổ Chức có làm Lễ Bái Tổ cho các em học sinh vùng Thung Lũng Hoa Vàng, và tổ chức Nghi Thức Thắp Sáng Lửa Thiêng Diên Hồng, xin ông cho biết rõ hơn và tại sao lại phải làm như vậy?

ĐÁP: Về Lễ Bái Tổ chúng tôi muốn gây một ấn tượng tốt đẹp cho các em học sinh để các em nhớ rằng các em có gốc có nguồn, có Quốc Tổ Hùng Vương, có những truyền thống đấu tranh hào hùng của dân tộc Việt, hầu đánh tan một sự thực đau lòng... tôi xin nêu một thí dụ: Ngay tại San Jose, người Mỹ họ đã làm một cái test cho học sinh Việt Nam thì đa số các em, ngay cả các em học sinh trung học, cũng không biết Ông Hùng Vương là ai? Bà Trưng, bà Triệu là người thế nào... Do đó mới có Lễ Bái Tổ dành cho các em... Sau khi các em niệm hương trước bàn thờ Quốc Tổ, quý cụ bô lão, và quý vị đại diện sẽ cài hoa Tiên Rồng trên áo các em hầu nhắc nhở các em ý thức trở về nguồn cội. Riêng về Nghi Thức Thắp Sáng Ngon Lửa Thiêng Diên Hồng, đây cũng là sáng kiến của Ban Tổ Chức. Trước khi là lễ bế mạc, các đèn trong Hội Trường sẽ được tắt hết. Đây là tượng trưng cho tình trạng U Tối, tình trạng mất nước vì áu trĩ, vì tỵ hiềm, phân hóa chia rẽ, bệnh chạp mủ đã kích và phát nát lẫn nhau, đưa đến tình trạng mắc mưu cộng sản! 5 phút sau, ngọn lửa thiêng Diên Hồng

được thắp sáng! Ngọn lửa này sẽ lấy từ Bàn Thờ Quốc Tổ, sau đó quý cụ bô lão và lãnh đạo tinh thần sẽ truyền lửa thiêng cho Ban Tổ Chức, rồi từ Ban Tổ Chức sẽ truyền lửa thiêng đến mọi giới đồng bào. Kể từ đây mọi người chúng ta sẽ có trách nhiệm giữ gìn và thắp sáng Ngọn Lửa Thiêng Diên Hồng Trên Toàn Quốc và Toàn Châu.

HỎI: Câu hỏi cuối cùng của tòa soạn là Ban Tổ Chức chỉ mời các đại biểu các hội đoàn, còn đồng bào có được mời không? Và nếu không có giấy mời, đồng bào có thể đến tham dự không?

ĐÁP: Hai ngày đại hội đại lễ là của chung tất cả mọi người... dù có giấy mời hay không, Ban Tổ Chức đều mong mọi đồng bào vui lòng bớt chút thì giờ đến tham dự đồng đạo. Riêng về thư mời, Ban Tổ Chức chúng tôi đã gửi đi 3000 thư mời, nhưng tất nhiên không thể nào gửi tới tất cả mọi giới đồng bào được, nên chúng tôi đã mời chung trên báo chí, các đài phát thanh và truyền hình. Ngoài ra chúng tôi có mời một đại diện của đài VOA để chuyển tiếng nói đến đồng bào trong nước. Chúng tôi hy vọng cuộc hội thảo này sẽ gây được một tiếng vang tốt trong cộng đồng, và qua tiếng nói của đài VOA vọng về quê nhà làm phấn khởi mọi người dân trong nước, để chúng ta mỗi người con dân Việt ở hải ngoại cùng nỗ lực yểm

trợ cho đồng bào trong nước, vùng lên tiêu diệt chế độ bạo tàn. Ngày sụp đổ của chế độ cộng sản sẽ tới là điều chắc chắn, nhưng sớm hay muộn, và sụp đổ như thế nào là nỗ lực chung của tất cả con Hồng cháu Lạc chúng ta.

NHẮN TIN

**Bắt đầu
CHỨNG NHÂN số 3,
Chứng Nhân sẽ mở
mục nhấn tin
miễn phí.
Đặc biệt dành cho
gia đình các
tù nhân chính trị và
các đồng bào
tại các trại tị nạn.**

NGUYỄN NGỌC NGÂN



Với
Nguyễn Ngọc Ngân.
đề tài nào
cũng mới,
tác phẩm nào
cũng đáng đọc.

**Trên
Lời
Mòn
Hậu-
Chiến**

Truyện dài
1990

Làng Văn xuất bản

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : DOAN VAN XUAN
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
QUACH THI TUYET	JULY 17, 46	WIFE
DOAN PHAN THIEN VU	FEB 16, 73	SON

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6 ADDITIONAL INFORMATION

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

P.O. BOX 5435

Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thọ)

Nguyệt San Chứng Nhân được biết, những đơn xin bảo lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo sẽ được Hội chuyển thẳng đến bộ ngoại giao Hoa Kỳ để chờ can thiệp.



KỊCH LỜI VỮ

Với người dịch Hoàng Xuyên

Hà Nội năm 1953. Nhân lúc tôi phải viết bài thuyết trình về Vũ Trọng Phụng lại đúng thời gian ban kịch Tiếng Vang trình diễn vở Lời Vữ của Tào Ngu, nên tôi nảy ra ý nghĩ hăng đi xem rồi thử so sánh giữa vở kịch với cuốn tiểu thuyết Giông Tố có điểm tương đồng nào chăng?

Nếu tôi nhớ không nhầm thì chiều hôm ấy là buổi diễn cuối cùng. Tôi tới chậm, vừa đến thềm Nhà Hát Lớn thì cửa vừa đóng, đã hết vé và đã hết màn một. Có nhiều người, khoảng hơn một trăm, đa số còn trẻ, quanh quẩn và năn nỉ những người giữ trật tự và soát vé nhưng các vị thiên lôi này lắc đầu hoài. Tôi tìm thấy mấy tên bạn trong đám nhân sinh hăm hiu đó, đành rủ chúng đi bát phở rồi vào chùa Ngọc Sơn ngắm cảnh cho đỡ tủi vậy.

Nhưng đi ngang qua Phòng Thông Tin Pháp ở Phố Tràng Tiền thì tôi đứng lại bảo:

— Này các cậu. Chúng ta quay lại tìm cách vào coi, chứ ai lại bỏ lỡ cơ hội nghìn năm một thừa này cơ chứ! Tôi có cách vào được!

Mấy đồng bạn tuy không tin tưởng gì lắm song cũng chiều tôi và thử coi tôi giở trò hay có bí thuật nào?

Bấy giờ vẫn còn một số khá đông chưa chịu về nhà, kẻ ngồi, người đứng, đang hăng say bàn tán

về vở kịch, về diễn viên. Tôi bảo các bạn đứng chụm đầu vào nhau rồi tôi thăm thì kế hoạch. Vài phút sau, chúng tôi lặng lẽ công kênh và trèo lên mặt tiền phía bên phải Nhà Hát. Nhờ những mấu, những gờ tường nên chúng tôi vận dụng môn bích hồ công dễ dàng. Chỉ thoáng cái, chúng tôi đã vượt qua cửa sổ và có vài khán giả giúp chúng tôi đu lên. Một số thấy chúng tôi thành công cũng hùa nhau bắt chước leo lên như đàn ong làm náo loạn mặt tiền Nhà Hát. Khi cảnh binh đến thì một số đã nhảy được vào tầng thứ nhất. Để yên trí hơn, tôi và các bạn đi lên tầng hai và tầng ba chót vót, đứng giữa màn hai, lúc Lỗ Kim Bình đang nói chuyện với Lỗ Tú Phụng. Chúng tôi đi gần tới sân khấu để nghe cho rõ hơn...

Đọc cuốn Lời Vữ do ông Hoàng Xuyên dịch, xuất bản năm 1988, được biết khi chúng tôi vất vả thi triển chỉ lực, cước lực thì dịch giả được đạo diễn Tiên Phong Từ Khánh Phụng mời tới xem và ông Nguyễn Tuấn Anh, người viết Lời Tựa, cũng đang chễm chệ trên ghế làm khán giả hàng hoàng, khác hẳn chúng tôi.

Quả thật, tôi không biết ông Hoàng Xuân Yên, bút danh Hoàng Xuyên đã tự xuất bản và có lẽ tự đảm nhận việc phát hành. Lý do tôi hiếm có báo đọc và ông ta quảng cáo có nhẽ ít. Nhờ chuyến đi Tam Ba, bang Phố Lệ Đà sau khi tuyết rơi Lễ Giáng Sinh năm 1989, tôi tới nhà thi sĩ Phạm Bội Diệp bắt gặp cuốn kịch do dịch giả gửi tặng.

"Xa quê bạn cứ", thôi thì còn chi vui bằng? Thế là tôi đọc ngẫu nhiên đến quên cả phép xã giao, lịch sử. Nhà thơ Trang Sinh thấy tôi say mê quá nên buộc lòng cho tôi mượn ít ngày để mang về đọc kỹ hơn cho thỏa tâm nguyện.

Vì thực ra, chỉ được coi nửa

chừng vở kịch, đọc bản tóm tắt vở kịch, nghe lời kể... tôi nào hiểu được căn cứ nội dung ra sao đâu!

Bài đọc ngắn này viết về Lời Vữ qua bản dịch của Hoàng Xuyên, xin được coi như một lời cảm ơn nhiệt thành một việc làm can đảm, vô vị lợi: chứng tỏ sự say mê kịch nghệ của Hoàng Quân, đồng thời cho phép tôi góp vài ý kiến nhỏ nhoi rất thẳng thắn của mình.

LỜI VỮ VÀ TÀO NGU

Không còn nghi ngờ gì nữa, Tào Ngu đã bị ảnh hưởng sâu đậm các tư tưởng cộng sản. Qua Mao Trạch Đông, Lý Lập Tam, Chu Ân Lai, Đồng Tất Vũ... chủ nghĩa Mác Xít đã có tác động nhất định và rõ ràng tới tầng lớp trí thức tân học, nhất là giới học sinh, sinh viên. "Chất Đỏ" có nhiều khi làm lu mờ tư duy của Lương Khải Siêu, Khang Hữu Vi, Tôn Dật Tiên... như luồng gió mới thổi trên hành tinh, đâu biết cơn gió lạ mang nhiều bệnh dịch. Chẳng khác chúng tôi trong thập niên 40-50 ham thích các tác phẩm của nhóm Hàn Thuyên, nhất là Trương Tửu Nguyễn Bách Khoa.

Tào Ngu tên thật là Vạn Gia Bảo viết Lời Vữ vào năm 1932-1933 (sinh năm 1910) lúc ông sắp tốt nghiệp đại học Thanh Hoa, Bắc Kinh. Chúng ta đều biết hai thập kỷ này, phong trào cộng sản rất vững mạnh và hấp dẫn. Đất nước Trung Hoa đang bị xâu xé, đè nén bởi các cường quốc tư bản, đặc biệt có sự đe dọa trực tiếp của Nhật Bản.

Ngoài vở "Sấm và Mưa" này, ông còn viết các vở kịch khác như Nhật Xuất, Đồng Ruộng, Thay Cứ Đổi Môi, Người Bắc Kinh và chuyển cuốn tiểu thuyết Gia Đình của Ba Kim thành kịch.

Sau khi Hồng Quân chiếm trọn Trung Hoa, Tào Ngu ở lại cộng tác với chính thể mới. Ông trở thành

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : DUAN VAN XUAN
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
QUACH THI TUYET	JULY 17, 1946	WIFE
DDAN PHAN THIEN VU	FEB 16, 1975	SON

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.
- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
P.O. BOX 5435
Arlington, VA 22205-0635

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thợ)

GIA HẠN - RENEWALS

Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày

The validity of this laissez-Passer is extended to

... ngày

on

THỊ THỰC - VISAS

BỊ CHỮ - REMARKS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



GIẤY THÔNG HÀNH

LAISSEZ - PASSER

Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày

The validity of this laissez-Passer is extended to

... ngày

on

Số 310/83 TT/Hà.



Họ tên **QUÁCH THỊ TUYẾT** nam, nữ
Name in full sex

Ngày sinh **17. 7. 1946**
Date of birth

Quốc tịch **Việt Nam**
Nationality

Nghề nghiệp
Profession

Địa chỉ thường trú **Ep Hồ Chí Minh**
Permanent domicile

Được phép xuất, nhập cảnh nước Cộng hòa Xã hội

Chủ nghĩa Việt Nam trước ngày **07. 4. 1990**

Is permitted to leave the Socialist Republic of Viet Nam before

Qua cửa khẩu **Tân Sơn Nhất**
Point of passage on the frontier

Đi đến nước **Hợp chúng quốc Hoa Kỳ**

Trẻ em cùng đi
Accompanying children

Họ tên	Name in full	Ngày sinh	Born on

Giấy thông hành này có giá trị đến ngày **07. 4. 1990**
This laissez-Passer expires on

Cấp tại **Ep HCM**
Issued at

ngày **07. 4. 1989**

on **CÔNG ANH - HỒ CHÍ MINH**



Trần Đức

ÁNH CỦA TRẺ EM CÙNG ĐI
Photograph of accompanying children

Chữ ký của người mang giấy thông hành
Signature of bearer

[Handwritten signature]

Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày
The validity of this laissez-Passer is extended to

ngày
on

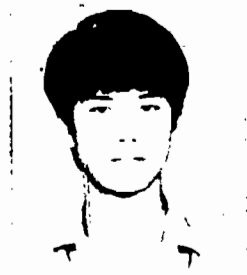
Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày
The validity of this laissez-Passer is extended to

ngày
on



GIẤY THÔNG HÀNH
LAISSEZ - PASSER

Số 231/89TH, Hanoi



Họ tên ĐOÀN PHAN THIÊN VŨ Nam ☒

Name (last)

Ngày sinh 16.02.1973

Date of birth

Quốc tịch Việt Nam

Nationality

Nghề nghiệp /

Profession

Địa chỉ thường trú Tp Hồ Chí Minh

Permanent domicile

Được phép xuất nhập cảnh nước Cộng hòa Xã hội

Chủ nghĩa Việt Nam trước ngày 07.4.1990

Is permitted to leave the Socialist Republic of Viet Nam before

Qua cửa khẩu Tân Sơn Nhất

Point of passage on the frontier

Đi đến nước Hợp chúng Quốc Hoa Kỳ

For

Trẻ em cùng đi

Accompanying children

Họ tên Name in (last)

Ngày sinh Date of birth

Giấy thông hành này có giá trị đến ngày 07.4.1990

This laissez-Passer expires on

Cấp tại Tp HCM

Issued at

ngày 07.4.1989

Đang có mặt ở Việt Nam



Minister

PHOTOGRAPH OF ACCOMPANYING CHILDREN
PHOTOGRAPH OF ACCOMPANYING CHILDREN

Chữ ký của người mang giấy thông hành
Signature of bearer

Vũ

GIA HẠN — RENEWALS

Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày

The validity of this laissez-Passer is extended to

ngày

on

THỊ THỰC — VISAS

BỊ CHỦ — REMARKS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



GIẤY THÔNG HÀNH
LAISSEZ — PASSER

Giấy thông hành này được gia hạn đến ngày

The validity of this laissez-Passer is extended to

ngày

on

SỐ 2312/89 TH/HCM



Chữ ký của người mang giấy thông hành
Signature of bearer

[Handwritten signature]

Họ tên **ĐOÀN VĂN XUÂN** nam /
Name / Gender

Ngày sinh **15. 01. 1942**
Date of birth

Quốc tịch **Việt Nam**
Nationality

Nghề nghiệp
Profession

Địa chỉ thường trú **Ep Hồ Chí Minh**
Permanent domicile

Được phép xuất nhập cảnh nước Cộng hòa Xã hội
Chủ nghĩa Việt Nam trước ngày **07. 4. 1990**
Is permitted to leave the Socialist Republic of Viet Nam before

Qua cửa khẩu **Tân Sơn Nhất**
Point of passage on the frontier

Đi đến nước **Hợp chúng quốc Hoa Kỳ**
For

Tên của người đi
Name of child

Họ tên / Name of child Ngày sinh / Date of birth

ẢNH CỦA TRẺ EM CÙNG ĐI
Photocopy of accompanying children

Giấy thông hành này có giá trị đến ngày **07. 4. 1990**
This laissez-*Passer* expires on

Cấp tại **Ep HCM**
Issued at

ngày **07. 4. 1989**
on **Trưởng phòng**



[Handwritten signature]

BỘ NỘI VỤ
Trại: TÂN HIỆP
Số: 699 / CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc.

Mẫu số 001
QUỐC BAN HÀNH
theo ông văn
số 2565 ngày
21/11/1973

Số HS/LD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31 tháng 5 năm 1961 của Bộ
Nội Vụ:
Thị trấn An Văn, quyết định thả rỗi 118 ngày 25 tháng 08
năm 1980 của **BỘ NỘI VỤ**.

Nay cấp giấy thả cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: ĐOÀN VĂN XUÂN

Họ, tên thường gọi:

Họ, tên bí danh:

Sinh ngày tháng năm 1942

Nơi sinh: HÀ NỘI

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt:

437 Lô G cư xá thanh đa Thành mỹ tây tp HỒ CHÍ MINH

Cấp tới: Trung úy Chánh s. vụ

Bị bắt ngày 26 tháng 6 năm 1975 tại địa phương:

Theo quyết định, an văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần công thành năm

Từ được giảm án lần, công thành tháng

Nay về cư trú tại 437 Lô G cư xá thanh đa bình thành Sài Gòn

Nhận xét quá trình tái tạo.

(Quản chế tại địa phương không mười hai tháng không được cư trú trong
thành phố)

Lên tay ngón trở phải. Họ tên chữ ký: / ngày 10 tháng 8 năm 80
Của ĐOÀN VĂN XUÂN người được cấp giấy P. Giám thị
Danh bản số 3083
Lập tại

Đoàn Văn Xuân

Đại úy PHAN THANH LIÊM

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

NOV 20, 1975

TO WHOM IT MAY CONCERN:

QUACH THI TUYET	10-A 17 JUL 41	(IV 42275)
DOAN VAN XUAN	10-A 15 JAN 42	"
DOAN PHAN THIEN VU	10-A 14 FEB 47	"

ADDRESS IN VIETNAM: 437 LU 14-01 KH THANH DO
P. 37
BINH THUAN
T.P. HO CHI MINH

VEWLR: 31777

SU QUAN HOA KY CHA PHOP NHUNG NGUOI CO TEN TRÊN DÂY DÌ
BANGKOK, THAILAND, DE NƠI ĐƠN TÀI SU QUAN MY DE SANG HOA KY,
VỚI ĐIỀU KIỆN HỌ ĐƯỢC KHAM SÚC KHỎE TẠI VIỆT NAM, VÀ ĐƯỢC
PHÒNG VẤN BUA DẠI DIỆN CAO ỦY LIÊN HIỆP QUỐC CHO TRÁCH TỶ NAM
(UNHCR). CHÚNG TÔI YÊU CẦU GIỎI THAM QUYỀN CẤP CHO HỌ GIẤY
XUẤT CẢNH CÙNG NHỮNG GIẤY TỜ CẦN THIẾT ĐỂ ĐI VIỆT NAM.
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS
TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS
EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE
A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE
OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES
(UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND
THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHỮNG NGƯỜI KẸ TRÊN ĐÃ ĐƯỢC UNHCR TÊN NGHI TÔI THAM QUYỀN
VIỆT NAM THEO DANH SÁCH CHIÊU KHẨN NHẬP CẢNH HOA KY.
THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES
BY THE UNHCR ON THE AMERICAN HIGH ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,

BRUCE A. BARNETT, JR.
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTMENT



GDP-1
10/31

Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo Theo Cách Đoàn Tụ



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435 ARLINGTON VA 22205-0535
TELEPHONE 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV 42975

VEWL.#

I-171: ☒ Yes, ☐ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM
Last: ĐOÀN Middle: VĂN First: XUÂN
Current Address 437 LÔ G CỬA THANH ĐA, THANH MỸ TÂY, TP HO CHIMINH
Date of Birth JAN 15, 1942 Place of Birth HANOI
Previous Occupation (before 1975) LEUTENANT (Trung tá, Chánh sự vụ)
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From JUN 26, 75 To Aug. 30, 1980
3. SPONSOR'S NAME: QUACH VAN HANH
Name
10415 KIRKWOOD, HOUSTON TX. 77089
Address & Telephone (713) 481-4790
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 5-5-19

~~Ph.~~ HANH QUACH

**PRIORITY
MAIL**

**PRIORITY
MAIL**

MAY 10 1990

To.

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ
VIỆT NAM.
P.O. BOX 5435
Arlington, VA 22205-0635

FIRST CLASS!

**PRIORITY
MAIL**